

Porównanie tłumaczeń II Kronik 30:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również na Judzie była ręka Boża, by dać im jedno serce dla spełnienia nakazu króla i książąt w (sprawie) Słowa JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na Judzie również spoczęła ręka Boża. Dzięki temu jej mieszkańcy okazali jednomyślność w sprawie spełnienia nakazu króla i książąt, związanego ze Słowem JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W Judzie też działała ręka Boża, dając im jedno serce, aby wypełnili rozkaz króla i książąt, według słowa JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W Judzie też już była ręka Boża, gdy im dał serce jedno, aby czynili rozkazanie królewskie i książąt, według słowa Pańskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A w Judzie została się ręka pańska, żeby im dała serce jedno, aby uczynili wedle rozkazania królewskiego i książąt słowo PANSKIE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Natomiast wśród [pokolenia] Judy ręka Boża podzielała, skłaniając ich serce, tak że wypełnili jednomyślnie rozkaz króla i naczelników, zgodnie ze słowem Pańskim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Również na Judzie spoczęła ręka Boża, że natchnął ich jednomyślnością, aby spełnić nakaz króla i książąt według słowa Pańskiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Także wśród mieszkańców Judy widać było działanie Boga, przejawiające się w jednomyślnym wykonywaniu polecenia króla i książąt zgodnie ze słowem JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg swą mocą sprawił, że w Judzie wszyscy jednomyślnie wypełnili polecenie króla i jego urzędników, zgodnie ze słowem JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W Judzie jednak działała moc Boża, dając im jednomyślność w wypełnianiu rozkazu króla i książąt, wydanego zgodnie z przykazaniami Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І на Юді була господня рука, щоб дати їм одне серце, щоб піти зробити за приказом царя і володарів, за господним словом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W Judzie była też ręka Boga, gdyż dał im jedno serce, by czynili rozkaz króla i władców, według słowa WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Również w Judzie była ręka prawdziwego Boga, aby dać im jedno serce, tak by wykonali nakaz króla i książąt w sprawie JAHWE.